



Comhairle an  
Aontais Eorpaigh

An Bhruiséil, 4 Iúil 2023  
(OR. en)

---

---

Comhad Idirinstiúideach:  
2023/0195(NLE)

---

---

11378/23  
ADD 2

JUSTCIV 96  
CONSOM 261  
MARE 15  
COMER 89  
RELEX 837

## NÓTA CLÚDAIGH

---

ó:	Ardrúnaí an Choimisiúin Eorpaigh, arna s(h)íniú ag Martine DEPREZ, Stiúrthóir
dáta a fuarthas:	30 Meitheamh 2023
chuig:	Thérèse BLANCHET, Ardrúnaí Chomhairle an Aontais Eorpaigh
Uimh. an doic. ón gCoim.:	COM(2023) 343 final - Iarscríbhinn 2
Ábhar:	IARSCRÍBHINN a ghabhann leis an togra le haghaidh CINNEADH ÓN gCOMHAIRLE i dtaca le Coinbhinsiún na Náisiún Aontaithe maidir leis na hÉifeachtaí Idirnáisiúnta a bhaineann le Díol Breithiúnach Long a shíniú, thar ceann an Aontais Eorpaigh, Coinbhinsiún arna ghlacadh ag Comhthionól Ginearálta na Náisiún Aontaithe i Nua-Eabhrac an 7 Nollaig 2022

---

Gheobhaidh na toscaireachtaí i gceangal leis seo doiciméad COM(2023) 343 final - Iarscríbhinn 2.

---

Faoi iamh: COM(2023) 343 final - Iarscríbhinn 2



AN COIMISIÚN  
EORPACH

An Bhruiséal, 30.6.2023  
COM(2023) 343 final

ANNEX 2

## IARSCRÍBHINN

**a ghabhann leis an togra le haghaidh**

**CINNEADH ÓN gCOMHAIRLE**

**i dtaca le Coinbhinsiún na Náisiún Aontaithe maidir leis na hÉifeachtaí Idirnáisiúnta a bhaineann le Díol Breithiúnach Long a shíniú, thar ceann an Aontais Eorpaigh, Coinbhinsiún arna ghlacadh ag Comhthionól Ginearálta na Náisiún Aontaithe i Nua-Eabhrac an 7 Nollaig 2022**

## IARSCRÍBHINN II

### COINBHINSIÚN NA NÁISIÚN AONTAITHE MAIDIR LEIS NA HÉIFEACHTAÍ IDIRNÁISIÚNTA A BHAINNEAN LE DÍOL BREITHIÚNACH LONG

*Tá na Stáit is Páirtithe sa Choinbhinsiún seo,*

*Ag athdhearbhú dóibh gur eilimint thábhachtach í an trádáil idirnáisiúnta ar bhonn an chomhionannais agus an chomhshochair chun caidreamh cairdiúil idir Stáit a chur chun cinn,*

*Agus aird á tabhairt acu ar an ról ríthábhachtach atá ag an loingseoireacht sa trádáil agus san iompar idirnáisiúnta, ar ardluach eacnamaíoch na long a úsáidtear sa loingseoireacht farraige agus sa loingseoireacht intíre araon, agus ar fheidhm an díola bhreithiúnaigh mar mhodh chun éilimh a fhorfheidhmiú,*

*De bhrí go bhféadfadh cosaint dhlíthiúil leormhaith do cheannaitheoirí tionchar dearfach a imirt ar an bpraghas a réadaítear ag díol breithiúnach long, chun tairbhe longúinéirí agus creidiúnaithe araon, lena n-áirítear lianshealbhóirí agus airgeadaithe long,*

*Ós mian leo, chun na críche sin, rialacha aonfhoirmeacha a bhunú a chuirfidh chun cinn scaipeadh faisnéise maidir le díol breithiúnach ionchasach le páirtithe leasmhara agus a thabharfaidh éifeachtaí idirnáisiúnta do dhíol breithiúnach long a dhíoltar saor agus glan ó aon mhorgáiste nó *hypothèque* agus ó aon mhuirear, lena n-áirítear chun críoch clárú long,*

*Tar éis comhaontú mar a leanas:*

#### **Airteagal 1 Cuspóir**

Rialaítear leis an gCoinbhinsiún seo na héifeachtaí idirnáisiúnta a bhíonn ag díol breithiúnach loinge a thugann teideal glan don cheannaitheoir.

#### **Airteagal 2 Sainmhínte**

Chun críocha an Choinbhinsiúin seo:

(a) ciallaíonn ‘díol breithiúnach’ loinge aon díol loinge:

(i) a ordáíonn cúirt nó údarás poiblí eile nó a dhéanann cúirt nó údarás poiblí eile é a fhaomhadh nó a dhaingniú, díol ar ceant poiblí nó trí chonradh príobháideach a dhéantar faoi mhaoirseacht agus le ceadú cúirte; agus

(ii) a gcuirtear fáltais an díola ina leith ar fáil do na creidiúnaithe;

(b) ciallaíonn ‘long’ aon long nó soitheach eile atá cláraithe i gclár atá ar oscailt d’iniúchadh ag an bpobal agus a d’fhéadfadh a bheith ina n-ábhar gabhála nó birt chomhchosúil eile a bhféadfadh díol breithiúnach a bheith mar thoradh uirthi faoi dhlí Stát an díola bhreithiúnaigh

(c) ciallaíonn ‘teideal glan’ teideal saor agus glan ó aon mhorgáiste nó *hypothèque* agus ó aon mhuirear;

(d) ciallaíonn ‘morgáiste nó *hypothèque*’ aon mhorgáiste nó *hypothèque* a dhéantar ar long agus atá cláraithe sa Stát a bhfuil an long cláraithe ina chlár long nó ina chlár coibhéiseach;

(e) ciallaíonn ‘muirear’ aon cheart ar bith is cuma cén chaoi a dtagann sé chun cinn agus a fhéadfar a dhearbhu in aghaidh loinge, cibé acu trí ghabháil, trí astú nó ar shlí

eile, agus áirítear ann lian muirí, lian, eire, ceart úsáide nó ceart coinneála ach ní áirítear ann morgáiste ná *hypothèque*;

(f) ciallaíonn ‘muirear cláraithe’ aon mhuirear atá cláraithe i gclár na long nó i gclár coibhéiseach ina bhfuil an long cláraithe nó in aon chlár éagsúil ina bhfuil morgáistí nó *hypothèques* cláraithe;

(g) ciallaíonn ‘lian muirí’ aon mhuirear atá aitheanta mar lian muirí nó mar privilège muirí ar long faoin dlí is infheidhme;

(h) ciallaíonn ‘úinéir’ loinge aon duine atá cláraithe mar úinéir na loinge i gclár na long nó sa chlár coibhéiseach ina bhfuil an long cláraithe;

(i) ciallaíonn ‘ceannaitheoir’ aon duine lena ndíoltar an long sa díol breithiúnach;

(j) ciallaíonn ‘ceannaitheoir ina dhiaidh sin’ an duine a cheannaíonn an long ón gceannaitheoir a ainmnítear sa deimhniú díola bhreithiúnaigh dá dtagraítear in airteagal 5;

(k) ciallaíonn ‘stát an díola bhreithiúnaigh’ an Stát ina ndéantar díol breithiúnach loinge.

### **Airteagal 3 Raon feidhme an chur i bhfeidhm**

1. Níl feidhm ag an gCoinbhinsiún seo ach amháin maidir le díol breithiúnach loinge sna cásanna seo a leanas:

(a) (a) is i Stát is Páirtí a dhéantar an díol breithiúnach; agus

(b) (b) is go fisiciúil laistigh de chríoch Stát an díola bhreithiúnaigh tráth an díola sin atá an long.

2. Ní bheidh feidhm ag an gCoinbhinsiún seo maidir le longa cogaidh ná le longa cúntacha cabhlaigh, ná le soithí eile atá faoi úinéireacht Stáit nó á n-oibriú ag Stát agus nach n-úsáidtear, díreach roimh thráth an díola bhreithiúnaigh, ach amháin ar sheirbhís neamhthráchtála rialtais.

### **Airteagal 4 Fógra faoi dhíol breithiúnach**

1. Déanfar an díol breithiúnach i gcomhréir le dlí Stát an díola bhreithiúnaigh, a sholáthróidh freisin nósanna imeachta chun an díol breithiúnach a cheistiú sula gcríochnófar é agus a chinnfidh tráth an díola chun críocha an Choinbhinsiúin seo.

2. D’ainneoin mhír 1, ní eiseofar deimhniú díola bhreithiúnaigh faoi airteagal 5 ach amháin má thugtar fógra faoi dhíol breithiúnach roimh dhíol breithiúnach na loinge i gcomhréir le ceanglais mhíreanna 3 go 7.

3. Tabharfar an fógra faoi dhíol breithiúnach:

(a) do chlárlann na long nó don chlárlann choibhéiseach lena bhfuil an long cláraithe;

(b) do gach sealbhóir ar aon mhorgáiste nó hypothèque agus ar aon mhuirear cláraithe, ar choinníoll go bhfuil an clár ina bhfuil sé cláraithe, agus aon ionstraim a cheanglaítear a chlárú faoi dhlí an Stáit chláraithe, ar oscailt lena iniúchadh ag an bpobal, agus go bhfuil sleachta as an gclár agus cóipeanna de na hionstraimí sin le fáil ón gclárlann;

(c) do shealbhóirí uile aon lian muirí, ar choinníoll go bhfuil fógra tugtha acu don chúirt nó don údarás poiblí eile atá i mbun dhíol breithiúnach an éilimh atá urraithe ag an lian muirí i gcomhréir le rialacháin agus nósanna imeachta Stát an díola bhreithiúnaigh;

- (d) d'úinéir na loinge faoi láthair; agus
- (e) i gcás ina ndeonaítear clárú cairtfhostaithe forléasta don long:
  - (i) don duine atá cláraithe mar chairtfhostóir forléasta na loinge sa chlár cairtfhostaithe forléasta; agus
  - (ii) don chlárann cairtfhostaithe forléasta.
- 4. Tabharfar an fógra faoi dhíol breithiúnach i gcomhréir le dlí Stát an díola bhreithiúnaigh, agus beidh an fhaisnéis a luaitear in Iarscríbhinn I ar a laghad ann.
- 5. Maidir leis an bhfógra faoi dhíol breithiúnach:
  - (a) foilseofar é trí fhógra sa phreas nó i bhfoilseachán eile atá ar fáil i Stát an díola bhreithiúnaigh; agus
  - (b) tarchuirfear é chuig an stór dá dtagraítear in airteagal 11 lena bhfoilsíú.
- 6. Chun an fógra a chur in iúl don stór, mura mbeidh an fógra faoi dhíol breithiúnach i dteanga oibre de chuid an stóir, beidh aistriúchán ar an bhfaisnéis a luaitear in Iarscríbhinn I ag gabháil leis i dteanga oibre den sórt sin.
- 7. Agus céannacht nó seoladh aon duine a bhfuil an fógra faoi dhíol breithiúnach le tabhairt dó á chinneadh, is leor brath ar na nithe seo a leanas:
  - (a) faisnéis atá leagtha amach i gclár na long nó sa chlár coibhéiseach ina bhfuil an long cláraithe nó sa chlár cairtfhostaithe forléasta;
  - (b) faisnéis atá leagtha amach sa chlár ina bhfuil an morgáiste nó an *hypothèque* nó an muirear cláraithe cláraithe, murab ionann í agus clár na long nó an clár coibhéiseach; agus
  - (c) faisnéis ar tugadh fógra ina leith faoi mhír 3, fomhír (c).

#### **Airteagal 5 Deimhniú díola bhreithiúnaigh**

1. Tar éis díol breithiúnach a chríochnú ar díol é lenar tugadh teideal glan ar an long faoi dhlí Stát an díola bhreithiúnaigh agus a rinneadh i gcomhréir le ceanglais an dlí sin agus le ceanglais an Choinbhinsiúin seo, déanfaidh an chúirt nó an t-údarás poiblí eile a rinne an díol breithiúnach nó údarás inniúil eile de chuid Stát an díola bhreithiúnaigh, i gcomhréir lena rialacháin agus a nósanna imeachta, deimhniú díola bhreithiúnaigh a eisiúint don cheannaitheoir.
2. Is i bhfoirm an deimhnithe samplaigh atá in Iarscríbhinn II a bheidh an deimhniú díola bhreithiúnaigh go substaintiúil agus beidh an méid seo a leanas ann:
  - (a) ráiteas gur díoladh an long i gcomhréir le ceanglais dhlí Stát an díola bhreithiúnaigh agus i gcomhréir le ceanglais an Choinbhinsiúin seo;
  - (b) ráiteas gur thug an díol breithiúnach teideal glan ar an long don cheannaitheoir;
  - (c) ainm Stát an díola bhreithiúnaigh;
  - (d) ainm, seoladh agus sonraí teagmhála an údaráis a eisiúint an deimhniú;
  - (e) ainm na cúirte nó an údaráis phoiblí eile a rinne an díol breithiúnach agus dáta an díola;
  - (f) ainm na loinge agus clárann na long nó an chlárann choibhéiseach lena bhfuil an long cláraithe;

- (g) uimhir IMO na loinge nó, mura bhfuil sí ar fáil, faisnéis eile lenar féidir an long a shainaithint;
  - (h) ainm agus seoladh áite cónaithe nó príomháite gnó úinéir na loinge díreach roimh an díol breithiúnach;
  - (i) ainm agus seoladh áite cónaithe nó príomháite gnó an cheannaitheora;
  - (j) ait agus dáta eisiúna an deimhnithe; agus
  - (k) síniú nó stampa an údaráis a eisíonn an deimhniú nó dearbhú eile ar bharántúlacht an deimhnithe.
3. Éileoidh Stát an díola bhreithiúnaigh go ndéanfar an deimhniú díola bhreithiúnaigh a tharchur go pras chuig an stór dá dtagraítear in airteagal 11 lena fhoilsiú.
4. Beidh an deimhniú díola bhreithiúnaigh agus aon aistriúchán air díolmhaithe ó dhlisteanú nó ó fhoirmiúlacht chomhchosúil.
5. Gan dochar d'airteagail 9 agus 10, beidh an deimhniú díola bhreithiúnaigh ina fhianaise leordhóthanach ar na hábhair atá ann.
6. Féadfaidh an deimhniú díola bhreithiúnaigh a bheith i bhfoirm taifid leictreonaigh ar choinníoll:
- (a) go bhfuil an fhaisnéis atá ann inrochtana ionas go bhféadfar í a úsáid le haghaidh tagairt ina dhiaidh sin;
  - (b) go n-úsáidtear modh iontaofa chun an t-údarás a eisíonn an deimhniú a shainaithint; agus
  - (c) go n-úsáidtear modh iontaofa chun aon athrú ar an taifead tar éis an ama a gineadh é a bhrath, seachas aon fhormhuiniú a chur leis agus aon athrú a thagann chun cinn sa ghnáthchúrsa cumarsáide, stórála agus taispeána.
7. Ní dhiúltófar deimhniú díola bhreithiúnaigh ar an bhforas amháin gur i bhfoirm leictreonach atá sé.

## **Airteagal 6 Éifeachtaí idirnáisiúnta a bhaineann le díol breithiúnach**

Díol breithiúnach ar eisíodh deimhniú díola bhreithiúnaigh dá dtagraítear in airteagal 5 ina leith, beidh d'éifeacht leis i ngach Stát eile is Páirtí teideal glan ar an long a thabhairt don cheannaitheoir.

### **7. Airteagal 7 Gníomhaíocht ag an gclárlann**

1. Ar iarraidh ón gceannaitheoir nó ón gceannaitheoir ina dhiaidh sin agus ar sholáthar an deimhnithe díola bhreithiúnaigh dá dtagraítear in airteagal 5, déanfaidh an clárlann nó údarás inniúil eile Stáit is Páirtí, de réir mar a bheidh agus i gcomhréir lena rialacháin agus a nósanna imeachta, ach sin gan dochar d'airteagal 6, an méid seo a leanas:

- (a) aon mhorgáiste nó hypothèque agus aon mhuirear cláraithe a ghabhann leis an long agus a bhí cláraithe roimh an díol breithiúnach a chríochnú, a scriosadh as an gclár;
- (b) an long a scriosadh as an gclár agus deimhniú um scriosadh a eisiúint chun críche clárú nua;

(c) an long a chlárú in ainm an cheannaitheora nó an cheannaitheora ina dhiaidh sin, ar choinníoll thairis sin go gcomhlíonann an long agus an duine ar ina ainm atá an long le clárú ceanglais dhlí Stát an chláraithe;

(d) an clár a thabhairt cothrom le dáta le haon sonraí ábhartha eile sa deimhniú díola bhreithiúnaigh.

2. Ar iarraidh ón gceannaitheoir nó ón gceannaitheoir ina dhiaidh sin agus ar sholáthar an deimhnithe díola bhreithiúnaigh dá dtagraítear in airteagal 5, déanfaidh an clárlann nó údarás inniúil eile Stáit is Páirtí inar deonaíodh clárú cairtfhostaithe forléasta don long a scriosadh ón gclár cairtfhostaithe forléasta agus deimhniú um scriosadh a eisiúint.

3. Mura n-eisítear an deimhniú díola bhreithiúnaigh i dteanga oifigiúil de chuid na clárlainne nó an údaráis inniúil eile, féadfaidh an clárlann nó an t-údarás inniúil eile a iarraidh ar an gceannaitheoir nó ar an gceannaitheoir ina dhiaidh sin aistriúchán deimhnithe go teanga oifigiúil den sórt sin a sholáthar.

4. Féadfaidh an clárlann nó an t-údarás inniúil eile a iarraidh ar an gceannaitheoir nó ar an gceannaitheoir ina dhiaidh sin cóip dheimhnithe den deimhniú díola bhreithiúnaigh a sholáthar dá thairfid freisin.

5. Níl feidhm ag míreanna 1 ná 2 má chinneann cúirt i Stát na clárlainne nó an údaráis inniúil eile faoi airteagal 10 go mbeadh éifeacht an díola bhreithiúnaigh faoi airteagal 6 contrártha go follasach le beartas poiblí an Stáit sin.

#### **Airteagal 8 Gan an long a ghabháil**

1. Má thugtar iarratas os comhair cúirte nó údaráis bhreithiúnaigh eile i Stát is Páirtí chun long a ghabháil nó chun aon bheart comhchosúil eile a dhéanamh in aghaidh loinge ar éileamh a eascraíonn roimh dhíol breithiúnach na loinge, déanfaidh an chúirt nó an t-údarás breithiúnach eile, ar sholáthar an deimhnithe díola bhreithiúnaigh dá dtagraítear in airteagal 5, an t-iarratas a dhíbhe.

2. Má ghabhtar long nó má dhéantar beart comhchosúil in aghaidh loinge ar ordú cúirte nó údaráis bhreithiúnaigh eile i Stát is Páirtí de dheasca éileamh a eascraíonn roimh dhíol breithiúnach na loinge, déanfaidh an chúirt nó an t-údarás breithiúnach eile, ar sholáthar an deimhnithe díola bhreithiúnaigh dá dtagraítear in airteagal 5, scaoileadh saor na loinge a ordú.

3. Mura n-eisítear an deimhniú díola bhreithiúnaigh i dteanga oifigiúil de chuid na cúirte nó an údaráis bhreithiúnaigh eile, féadfaidh an chúirt nó an t-údarás breithiúnach eile a iarraidh ar an duine a sholáthraíonn an deimhniú aistriúchán deimhnithe go teanga oifigiúil den sórt sin a sholáthar.

4. Níl feidhm ag míreanna 1 ná 2 má chinneann an chúirt nó an t-údarás breithiúnach eile go mbeadh díbhe an iarratais nó ordú chun an long a scaoileadh saor, de réir mar a bheidh, contrártha go follasach le beartas poiblí an Stáit sin.

#### **Airteagal 9 Dlínse chun díol breithiúnach a sheachaint agus a chur ar fionraí**

1. Beidh dlínse eisiach ag cúirteanna Stát an díola bhreithiúnaigh chun aon éileamh nó iarratas chun díol breithiúnach loinge sa Stát sin lena dtugtar teideal glan ar an long a sheachaint nó chun a éifeachtaí a chur ar fionraí a éisteacht, rud a chuimseoidh aon éileamh nó iarratas chun agóid a dhéanamh i gcoinne eisiúint an deimhnithe díola bhreithiúnaigh dá dtagraítear in Airteagal 5.

2. Diúltóidh cúirteanna Stáit is Páirtí dlínse i leith aon éilimh nó iarratais chun díol breithiúnach loinge i Stát eile is Páirtí lena dtugtar teideal glan ar an long a sheachaint nó chun a éifeachtaí a chur ar fionraí.

3. Éileoidh Stát an díola bhreithiúnaigh go ndéanfar cinneadh cúirte lena seachnófar nó lena gcuirfear ar fionraí éifeachtaí díola bhreithiúnaigh ar eisíodh deimhniú ina leith i gcomhréir le hairteagal 5, mír 1, atá le tarchur go pras chuig an stór dá dtagraítear in airteagal 11 lena fhoilsíú.

#### **Airteagal 10 Imthosca nach bhfuil aon éifeacht idirnáisiúnta ag díol breithiúnach iontu**

Ní bheidh an éifeacht dá bhforáiltear in airteagal 6 ag díol breithiúnach loinge i Stát is Páirtí seachas Stát an díola bhreithiúnaigh má chinneann cúirt sa Stát eile is Páirtí go mbeadh an éifeacht sin contrártha go follasach le beartas poiblí an Stáit eile sin is Páirtí.

#### **Airteagal 11 Stór**

1. Is é Ard-Rúnaí na hEagraíochta Muirí Idirnáisiúnta nó institiúid arna hainmniú ag Coimisiún na Náisiún Aontaithe um Dhlí Trádála Idirnáisiúnta a bheidh sa stór.

2. Ar fhógra díola bhreithiúnaigh a fháil arna tharchur faoi airteagal 4, mír 5, deimhniú díola bhreithiúnaigh arna tharchur faoi airteagal 5, mír 3, nó cinneadh arna tharchur faoi airteagal 9, mír 3, cuirfidh an stór ar fáil don phobal é go tráthúil, san fhoirm agus sa teanga ina bhfaighfear é.

3. Féadfaidh an stór fógra faoi dhíol breithiúnach a fháil freisin ó Stát a dhaingnigh an Coinbhinsiún seo, a ghlac leis, a d'fhormheas é nó a d'aontaigh dó agus nach bhfuil an Coinbhinsiún tagtha i bhfeidhm fós ina leith agus féadfaidh sé é a chur ar fáil don phobal.

#### **Airteagal 12 Cumarsáid idir údaráis na Stát is Páirtithe**

1. Chun críocha an Choinbhinsiúin seo, údarófar d'údaráis Stáit is Páirtí cumarsáid dhíreach a dhéanamh le húdaráis aon Stáit eile is Páirtí.

2. Ní dhéanfaidh aon ní san airteagal seo difear do chur i bhfeidhm aon chomhaontaithe idirnáisiúnta maidir le cúnaimh breithiúnach i ndáil le hábhair shibhialta agus thráchtála a d'fhéadfadh a bheith ann idir Stáit is Páirtithe.

#### **Airteagal 13 Gaol le coinbhinsiúin idirnáisiúnta eile**

1. Ní dhéanfaidh aon ní sa Choinbhinsiún seo difear do chur i bhfeidhm an Choinbhinsiúin maidir le Clárú Árthaí Loingseoireachta Intíre (1965) agus Phrótacal Uimh. 2 a ghabhann leis maidir le hAstú agus Díol Éigeantach Soithí Loingseoireachta Intíre, lena n-áirítear aon leasú sa todhchaí ar an gcoinbhinsiún nó ar an bprótacal sin.

2. Gan dochar d'airteagal 4, mír 4, amhail idir Stáit is Páirtithe sa Choinbhinsiún seo ar páirtithe iad freisin i gCoinbhinsiún na Háige an 15 Samhain 1965 ar Sheirbheáil Dhoiciméad Breithiúnach agus Seachbhreithiúnach in Ábhair Shibhialta nó Tráchtála ar an gCoigríoch, féadfar an fógra faoi dhíol breithiúnach a tharchur thar lear ar bhealaí eile seachas na bealaí dá bhforáiltear sa choinbhinsiún sin.

#### **Airteagal 14 Bunús eile chun éifeacht idirnáisiúnta a thabhairt**

Ní chuirfidh aon ní sa Choinbhinsiún seo bac ar Stát éifeacht a thabhairt do dhíol breithiúnach loinge a dhéantar i Stát eile faoi aon chomhaontú idirnáisiúnta eile nó faoin dlí is infheidhme.

## **Airteagal 15 Ábhair nach bhfuil faoi réir an Choinbhinsiúin seo**

1. Ní dhéanfaidh aon ní sa Choinbhinsiún seo difear don mhéid seo a leanas:
  - (a) an nós imeachta nó an tosaíocht maidir le dáileadh fáltas ó dhíol breithiúnach; nó
  - (b) aon éileamh pearsanta in aghaidh duine ar leis an long nó a raibh cearta dílseánaigh aige uirthi roimh an díol breithiúnach.
2. Thairis sin, ní rialóidh an Coinbhinsiún seo éifeachtaí cinnidh, faoin dlí is infheidhme, ó chúirt a fheidhmíonn dlínse faoi airteagal 9, mír 1.

## **Airteagal 16 Taiscí**

Leis seo déantar Ard-Rúnaí na Náisiún Aontaithe a ainmniú mar thaiscí an Choinbhinsiúin seo.

## **Airteagal 17 Síniú, daingniú, glacadh, formheas, aontachas**

1. Tá an Coinbhinsiún seo ar oscailt lena shíniú ag gach Stát.
2. Tá an Coinbhinsiún seo faoi réir a dhaingnithe, a ghlactha nó a fhormheasa ag na Stáit is sínitheoirí.
3. Tá an Coinbhinsiún seo ar oscailt le haghaidh aontachais gach Stáit nach sínitheoir é ón dáta a bheidh sé ar oscailt lena shíniú. 4. Tá ionstraimí daingniúcháin, glactha, formheasa nó aontachais le taisceadh leis an taiscí.

## **Airteagal 18 Rannpháirtíocht eagraíochtaí um chomhtháthú eacnamaíoch réigiúnach**

1. Eagraíocht um chomhtháthú eacnamaíocha réigiúnach, atá comhdhéanta de Stáit cheannasacha agus a bhfuil inniúlacht aici ar ábhair áirithe atá faoi rialú an Choinbhinsiúin seo, mar an gcéanna féadfaidh sí an Coinbhinsiún seo a shíniú, a dhaingniú, glacadh leis, é a fhaomhadh nó aontú dó. Sa chás sin, beidh cearta agus oibleagáidí Stáit is Páirtí ag an eagraíocht um chomhtháthú eacnamaíocha réigiúnach a mhéid a bheidh inniúlacht ag an eagraíocht sin ar ábhair atá faoi rialú an Choinbhinsiúin seo. Chun críocha airteagail 21 agus 22, ní dhéanfar ionstraim arna taisceadh ag eagraíocht um chomhtháthú eacnamaíocha réigiúnach a chomhaireamh i dteannta na n-ionstraimí a thaisceann a Ballstáit.
2. Déanfaidh an eagraíocht um chomhtháthú eacnamaíocha réigiúnach dearbhú ina sonrú na hábhair atá faoi rialú an Choinbhinsiúin seo ar aistrigh a Ballstáit inniúlacht ina leith chuig an eagraíocht sin. Tabharfaidh an eagraíocht um chomhtháthú eacnamaíocha réigiúnach fógra gan mhoill don taiscí faoi aon athrú ar dháileadh na hinniúlachta, lena n-áirítear aistrithe nua inniúlachta, a shonraítear sa dearbhú faoin mír seo.
3. Aon tagairt do ‘Stát’, ‘Stáit’, ‘Stát is Páirtí’ nó ‘Stáit is Páirtithe’ sa Choinbhinsiún seo, tá feidhm chomhionann aici maidir le heagraíocht um chomhtháthú eacnamaíocha réigiúnach i gcás ina n-éilíonn an comhthéacs é.
4. Ní dhéanfaidh an Coinbhinsiún seo difear do chur i bhfeidhm rialacha eagraíochta um chomhtháthú eacnamaíocha réigiúnach, cibé acu roimh an gCoinbhinsiún seo nó dá éis a glacadh iad:
  - (a) i ndáil le tarchur fógra faoi dhíol breithiúnach idir Ballstáit eagraíochta den sórt sin; nó
  - (b) i ndáil leis na rialacha dlínse a bhfuil feidhm acu idir Ballstáit eagraíochta den sórt sin

## **Airteagal 19 C6raais dl6 neamhaontaithe**

1. M6s t6 dh6 aonad chr6ochacha n6 n6os m6 ag St6t ina bhfuil c6raais dl6 6ags6la infheidhme i nd6ail leis na h6bhair lena nd6ile6iltear sa Choinbhinsi6n seo, f6adfaidh s6 a dhearbhu6 go mbeidh a aonaid chr6ochacha go l6ir faoi r6im an Choinbhinsi6n seo n6 nach mbeidh ach ceann amh6in n6 n6os m6 d6obh faoina r6im.
2. Luafar go sainr6aite i ndearbhuithe faoin airteagal seo na haonaid chr6ochacha lena mbaineann an Coinbhinsi6n seo.
3. Mura nd6anfaidh St6t aon dearbh6 faoi mh6r 1, beidh aonaid chr6ochacha uile an St6it sin faoi r6im an Choinbhinsi6n seo.
4. M6 t6 dh6 aonad chr6ochacha n6 n6os m6 ag St6t ina bhfuil c6raais dl6 6ags6la infheidhme i nd6ail leis na h6bhair a nd6ile6iltear leo sa Choinbhinsi6n seo:
  - (a) d6anfar aon tagairt do dhl6, do rialach6in n6 do n6sanna imeachta an St6it a fhorl6iri6 mar thagairt, i gc6as inarb iomchu6, don dl6, do na rialach6in n6 do na n6sanna imeachta at6 i bhfeidhm san aonad cr6ochach 6bhartha;
  - (b) d6anfar aon tagairt d'6dar6s an St6it a fhorl6iri6 mar thagairt, i gc6as inarb iomchu6, don 6dar6s san aonad cr6ochach 6bhartha.

## **Airteagal 20 N6s imeachta agus 6ifeachta6 dearbhuithe**

1. D6anfar dearbhuithe faoi airteagal 18, m6r 2, agus airteagal 19, m6r 1, tr6th an ts6inite, an daingnithe, an ghlactha, an fhorhmeasa n6 an aontachais. Beidh dearbhuithe a dh6anfar tr6th an ts6inite faoi r6ir a ndeimhnithe tr6th a dhaingnithe, a ghlactha n6 a fhorhmeasta.
2. D6anfar dearbhuithe agus a ndeimhnithe a chur in i6l i scr6bhinn agus tabharfar f6gra foirmi6il ina leith don taisc6.
3. Gabhfaidh 6ifeacht le dearbh6 an tr6th c6anna le teacht i bhfeidhm an Choinbhinsi6n seo i leith an St6it lena mbaineann.
4. F6adfaidh aon St6t a dh6anfaidh dearbh6 faoi airteagal 18, m6r 2, agus airteagal 19, m6r 1, 6 a mhodhn6 n6 a tharraingt siar tr6th ar bith tr6 fh6gra foirmi6il i scr6bhinn a dh6reofar chuig an taisc6. Gabhfaidh 6ifeacht leis an modhn6 n6 leis an tarraingt siar 180 l6 tar 6is an d6ta a gheobhaidh an taisc6 an f6gra. M6 fhaigheann an taisc6 an f6gra faoi mhodhn6 n6 faoi tharraingt siar roimh theacht i bhfeidhm don Choinbhinsi6n seo i leith an St6it lena mbaineann, gabhfaidh 6ifeacht leis an modhn6 n6 leis an tarraingt siar an tr6th c6anna le teacht i bhfeidhm don Choinbhinsi6n seo i leith an St6it sin.

## **Airteagal 21 Teacht i bhfeidhm**

1. Tiocfaidh an Coinbhinsi6n seo i bhfeidhm 180 l6 tar 6is an d6ta a thaiscfear an tr66 hionstraim dhaingni6ch6in, ghlactha, fhorhmeasa n6 aontachais.
2. Nuair a dh6anfaidh St6t an Coinbhinsi6n seo a dhaingni6, a ghlacadh, a fhorhmeas n6 aont6 d6 tar 6is thaisceadh an tr66 hionstraim dhaingni6ch6in, ghlactha, fhorhmeasta n6 aontachais, tiocfaidh an Coinbhinsi6n seo i bhfeidhm i leith an St6it sin 180 l6 tar 6is an d6ta a thaiscfear a ionstraim dhaingni6ch6in, ghlactha, fhorhmeasa n6 aontachais.
3. N6 bheidh feidhm ag an gCoinbhinsi6n seo ach amh6in maidir le d6olach6in bhreithi6nacha a ord6far n6 a chead6far tar 6is a theacht i bhfeidhm i leith St6it an d6ola bhreithi6naigh.

## **Airteagal 22 Leasú**

1. Féadfaidh aon Stát is Páirtí leasú ar an gCoinbhinsiún seo a mholadh trína chur faoi bhráid Ard-Rúnaí na Náisiún Aontaithe. Déanfaidh an tArd-Rúnaí an leasú beartaithe a chur in iúl do na Stáit is Páirtithe maille le hiarraidh go gcuirfidh siad in iúl an mbeidh siad i bhfabhar comhdháil de chuid Stát is Páirtithe chun an togra a bhreithniú agus chun vótáil air. I gcás ina mbeidh trian ar a laghad de na Stáit is Páirtithe i bhfabhar comhdhála den sórt sin laistigh de 120 lá ó dháta na cumarsáide sin, reáchtálfaidh an tArd-Rúnaí an chomhdháil faoi choimirce na Náisiún Aontaithe.
2. Déanfaidh comhdháil na Stát is Páirtithe gach iarracht teacht ar chomhthoil maidir le gach leasú. Má bhaintear triail as gach iarracht teacht ar chomhthoil agus mura dtiocfar ar chomhthoil, le haghaidh glacadh an leasaithe beidh gá, mar rogha dheireanach, le vóta tromlaigh dhá thrian de na Stáit is Páirtithe a bheidh i láthair agus a vótálfaidh ag an gcomhdháil. Chun críocha na míre seo, ní chomhairfear vóta eagraíochta um chomhtháthú eacnamaíochá rēigiúnach.
3. Cuirfidh an taiscí leasú glactha faoi bhráid na Stát is Páirtithe go léir lena dhaingniú, lena ghlacadh nó lena fhorpheas.
4. Tíocfaidh leasú glactha i bhfeidhm 180 lá tar éis an dáta a thaiscfear an tríú hionstraim dhaingniúcháin, ghlactha nó fhorpheasa. Nuair a thíocfaidh leasú i bhfeidhm, beidh sé ina cheangal ar na Stáit sin is Páirtithe a mbeidh toiliú sainráite acu a bheith faoi cheangal aige.
5. Nuair a dhéanfaidh Stát is Páirtí leasú a dhaingniú, a ghlacadh nó a fhorpheas tar éis thaisceadh an tríú hionstraim dhaingniúcháin, ghlactha nó fhorpheasa, tíocfaidh an leasú i bhfeidhm i leith an Stáit is Páirtí sin 180 lá tar éis an dáta a thaiscfear a ionstraim dhaingniúcháin, ghlactha nó fhorpheasa.

## **Airteagal 23 Séanadh**

1. Féadfaidh Stát is Páirtí an Coinbhinsiún seo a shéanadh trí fhógra foirmiúil i scríbhinn a dhíreofar chuig an taiscí. Féadfar an séanadh a theorannú d'aonaid chríochacha áirithe de chóras dlí neamhaontaithe a mbeidh feidhm ag an gCoinbhinsiún seo maidir leo.
2. Gabhfaidh éifeacht leis an séanadh 365 lá tar éis an dáta a gheobhaidh an taiscí an fógra. I gcás ina sonrúfar san fhógra tréimhse níos faide ná sin sula ngabhfaidh éifeacht leis an séanadh, gabhfaidh éifeacht leis an séanadh ar dhul in éag na tréimhse sin níos faide tar éis an dáta a gheobhaidh an taiscí an fógra sin. Leanfaidh an Coinbhinsiún seo d'fheidhm a bheith aige maidir le díol breithiúnach ar eisíodh deimhniú díola bhreithiúnaigh ina leith dá dtagraítear in airteagal 5 sula ngabhfaidh éifeacht leis an séanadh.

ARNA DHÉANAMH i scríbhinn bhunaidh amháin, a bhfuil na téacsanna Araibise, Sírise, Béarla, Francise, Rúisise agus Spáinnise de chomh barántúil céanna.

## **Iarscríbhinn I**

### **An fhaisnéis íosta atá le bheith san fhógra faoi dhíol breithiúnach**

1. Ráiteas go dtugtar an fógra faoi dhíol breithiúnach chun críocha Choinbhinsiún na Náisiún Aontaithe maidir leis na hÉifeachtaí Idirnáisiúnta a bhaineann le Díol Breithiúnach Long
2. Ainm Stát an díola bhreithiúnaigh

3. Cúirt nó údarás poiblí eile a ordaíonn an díol breithiúnach nó a dhéanann é a fhormheas nó a dheimhniú
4. Uimhir thagartha nó aitheantóir eile do nós imeachta an díola bhreithiúnaigh
5. Ainm na loinge
6. Clárlann
7. Uimhir IMO
8. (*Mura bhfuil uimhir IMO ar fáil*) Faisnéis eile lenar féidir an long a shainaitheint
9. Ainm an úinéara
10. Seoladh áite cónaithe nó príomháite gnó an úinéara
11. (*Má dhéantar an díol breithiúnach ar ceant poiblí*) Dáta, am agus áit réamh-mheasta an cheant phoiblí
12. (*Má dhéantar an díol breithiúnach trí chonradh príobháideach* ) Aon sonraí ábhartha, lena n-áirítear tréimhse ama, don díol breithiúnach mar a ordaíonn an chúirt nó údarás poiblí eile
13. Ráiteas lena ndeimhnítear go dtabharfaidh an díol breithiúnach teideal glan ar an long, nó, murab eol an dtabharfaidh an díol breithiúnach teideal glan, ráiteas maidir leis na himthosca faoi nach dtabharfaidh an díol breithiúnach teideal glan uirthi
14. Faisnéis eile a cheanglaítear le dlí Stát an díola bhreithiúnaigh, go háirithe aon fhaisnéis a mheastar go bhfuil gá léi chun leasanna an duine a fhaigheann an fógra a chosaint

## Iarscríbhinn II

### Deimhniú samplach díola bhreithiúnaigh

*Arna eisiúint i gcomhréir le forálacha airteagal 5 de Choinbhinsiún na Náisiún Aontaithe maidir leis na hÉifeachtaí Idirnáisiúnta a bhaineann le Díol Breithiúnach Long*

Deimhnítear leis seo:

- (a) gur díoladh an long a bhfuil tuairisc uirthi thíos trí dhíol breithiúnach i gcomhréir le ceanglais dhlí Stát an díola bhreithiúnaigh agus i gcomhréir le ceanglais Choinbhinsiún na Náisiún Aontaithe maidir leis na hÉifeachtaí Idirnáisiúnta a bhaineann le Díol Breithiúnach Long; agus
- (b) gur thug an díol breithiúnach teideal glan ar an long don cheannaitheoir.

#### 1. Stádas an díola bhreithiúnaigh ...

#### 2. An t-údarás a eisíonn an deimhniú seo

2.1 Ainm .....

2.2 Seoladh .....

2.3 Teileafón/facs/ríomhphost,  
más ann dóibh .....

#### 3. Díol breithiúnach

3.1 Ainm na cúirte nó ainm eile

ainm an údarás phoiblí a rinne an díol breithiúnach .....

3.2 Dáta an díola bhreithiúnaigh .....

#### 4. Long

4.1 Ainm .....

4.2 Clárlann .....

4.3 Uimhir IMO.....

4.4 (Mura bhfuil uimhir IMO ar fáil) Faisnéis eile lenar féidir an long a shainithint (Cuir aon ghrianghraf i gceangal leis an deimhniú)

#### 5. Úinéir díreach roimh an díol breithiúnach

5.1 Ainm.....

5.2 Seoladh áite cónaithe nó príomháite gnó .....

#### 6. Ceannaitheoir

6.1 Ainm .....

6.2 Seoladh cónaithe nó

príomháit ghnó .....

Ag ..... An .....

(áit)

(dáta)

.....  
Síniú agus/nó stampa an údaráis eisiúna  
nó deimhniú eile ar bharántúlacht an  
deimhniú